

Vorwort

Dieses grenzüberschreitende Feuerwehrwörterbuch ist aus einer gemeinsamen Initiative der Feuerwehr Kreis Kleve mit der Brandweer Gelderland-Zuid entstanden.

Das Wörterbuch dient als praktisches Hilfsmittel für Feuerwehren bei gemeinsamen Einsätzen, Übungen sowie bei Abstimmungsgesprächen.

Die Euregio Rhein-Waal unterstützt und organisiert seit Jahren den grenzüberschreitenden runden Tisch Katastrophenschutz. An diesem runden Tisch nehmen Vertreter von Feuerwehren, Polizei, Bundespolizei sowie Kreisen und Rettungsdiensten teil, um sich über grenzüberschreitende Maßnahmen auszutauschen und Ideen für neue grenzüberschreitende Projekte zu entwickeln.

Dieses Wörterbuch kann ggf. einen kleinen Beitrag für einen reibungslosen Ablauf gemeinsamer Einsätze liefern.

Erwin Schmitz
Geschäftsführer der Euregio Rhein-Waal

A	
Abbiegen links / rechts	Afslaan links / rechts
Abbrennen	Afbranden
Abkommen	Het convenant
Absperrung	De afsluiting / De versperring
Alarmempfänger	De alarmontvanger
Alarm- und Ausrückeordnung	De kazernevolgordetabel
Angriffstruppe	De aanvalsploeg
Angriffsweg	De aanvalsweg
Anfahrtzeit	De aanrijtijd
Atemschutzflasche	De ademluchtcilinder
Atemschutzgerät	Het ademluchtmasker
Aufgabe	De taak
Aufzug	De lift
Ausbildung	De opleiding
Ausrückebereich	Het verzorgingsgebied
Ausrücken	Uitrukken
Ausrückezeit	De uitruktijd
Ausrüstung	De uitrusting
Autobahn	De autosnelweg

B	
B-Rohr	De lage druk straalpijp die met mondstuk 400 liter water per minuut kan leveren bij 5 bar (zonder monstuk 800 l / m)
Bahnhof	Het station
Batterie	De accu
Beamter	De ambtenaar
Befehlstelle	Het Commando Rampterrein
Behindern	Belemmeren

1

A	
Abbiegen links / rechts	Afslaan links / rechts
Abbrennen	Afbranden
Abkommen	Het convenant
Absperrung	De afsluiting / De versperring
Alarmempfänger	De alarmontvanger
Alarm- und Ausrückeordnung	De kazernevolgordetabel
Angriffstruppe	De aanvalsploeg
Angriffsweg	De aanvalsweg
Anfahrtzeit	De aanrijtijd
Atemschutzflasche	De ademluchtcilinder
Atemschutzgerät	Het ademluchtmasker
Aufgabe	De taak
Aufzug	De lift
Ausbildung	De opleiding
Ausrückebereich	Het verzorgingsgebied
Ausrücken	Uitrukken
Ausrückezeit	De uitruktijd
Ausrüstung	De uitrusting
Autobahn	De autosnelweg

B	
B-Rohr	De lage druk straalpijp die met mondstuk 400 liter water per minuut kan leveren bij 5 bar (zonder monstuk 800 l / m)
Bahnhof	Het station
Batterie	De accu
Beamter	De ambtenaar
Befehlstelle	Het Commando Rampterrein
Behindern	Belemmeren

1

A	
Abbiegen links / rechts	Afslaan links / rechts
Abbrennen	Afbranden
Abkommen	Het convenant
Absperrung	De afsluiting / De versperring
Alarmempfänger	De alarmontvanger
Alarm- und Ausrückeordnung	De kazernevolgordetabel
Angriffstruppe	De aanvalsploeg
Angriffsweg	De aanvalsweg
Anfahrtzeit	De aanrijtijd
Atemschutzflasche	De ademluchtcilinder
Atemschutzgerät	Het ademluchtmasker
Aufgabe	De taak
Aufzug	De lift
Ausbildung	De opleiding
Ausrückebereich	Het verzorgingsgebied
Ausrücken	Uitrukken
Ausrückezeit	De uitruktijd
Ausrüstung	De uitrusting
Autobahn	De autosnelweg

B	
B-Rohr	De lage druk straalpijp die met mondstuk 400 liter water per minuut kan leveren bij 5 bar (zonder monstuk 800 l / m)
Bahnhof	Het station
Batterie	De accu
Beamter	De ambtenaar
Befehlstelle	Het Commando Rampterrein
Behindern	Belemmeren

1

A	
Abbiegen links / rechts	Afslaan links / rechts
Abbrennen	Afbranden
Abkommen	Het convenant
Absperrung	De afsluiting / De versperring
Alarmempfänger	De alarmontvanger
Alarm- und Ausrückeordnung	De kazernevolgordetabel
Angriffstruppe	De aanvalsploeg
Angriffsweg	De aanvalsweg
Anfahrtzeit	De aanrijtijd
Atemschutzflasche	De ademluchtcilinder
Atemschutzgerät	Het ademluchtmasker
Aufgabe	De taak
Aufzug	De lift
Ausbildung	De opleiding
Ausrückebereich	Het verzorgingsgebied
Ausrücken	Uitrukken
Ausrückezeit	De uitruktijd
Ausrüstung	De uitrusting
Autobahn	De autosnelweg

B	
B-Rohr	De lage druk straalpijp die met mondstuk 400 liter water per minuut kan leveren bij 5 bar (zonder monstuk 800 l / m)
Bahnhof	Het station
Batterie	De accu
Beamter	De ambtenaar
Befehlstelle	Het Commando Rampterrein
Behindern	Belemmeren

1

Behörde	De instantie / Het overheidsorgaan
Bekämpfung	De bestrijding
Belüftung	De ventilatie
Bereitstellungsplatz	De opstelplaats
Bergen (Verb)	Bergen (werkwoord)
Berufsfeuerwehr	De beroepsbrandweer
Besatzung	De bemanning
Betrieblicher Alarm- und Gefahrenabwehrplan	Het bedrijfsnoodplan
Bevölkerung	De bevolking
Bewußtlos	Bewusteloos
Bezirk	District dat deel uitmaakt van deelstaat
Bezirksregierung	Het bestuur van een Bezirk
Blaulicht	Het zwaailicht
Bootsbesatzung	De bootbemanning
Brandbekämpfung	De brandbestrijding / De buitenaanval
Brandgeruch	De brandlucht
Brandherd	De vuurhaard
Brandmauer	De brandmuur
Brandschutzabschnitt	Het inzetvak
Brandschutzbedarfsplan	De organisatie & beheersverordening
Brandsicherheitsinspektion	De brandveiligheidsinspectie
Brand unter Kontrolle	Brand meester
Brandverhütung	Preventie
Bürgermeister	De burgemeester

Behörde	De instantie / Het overheidsorgaan
Bekämpfung	De bestrijding
Belüftung	De ventilatie
Bereitstellungsplatz	De opstelplaats
Bergen (Verb)	Bergen (werkwoord)
Berufsfeuerwehr	De beroepsbrandweer
Besatzung	De bemanning
Betrieblicher Alarm- und Gefahrenabwehrplan	Het bedrijfsnoodplan
Bevölkerung	De bevolking
Bewußtlos	Bewusteloos
Bezirk	District dat deel uitmaakt van deelstaat
Bezirksregierung	Het bestuur van een Bezirk
Blaulicht	Het zwaailicht
Bootsbesatzung	De bootbemanning
Brandbekämpfung	De brandbestrijding / De buitenaanval
Brandgeruch	De brandlucht
Brandherd	De vuurhaard
Brandmauer	De brandmuur
Brandschutzabschnitt	Het inzetvak
Brandschutzbedarfsplan	De organisatie & beheersverordening
Brandsicherheitsinspektion	De brandveiligheidsinspectie
Brand unter Kontrolle	Brand meester
Brandverhütung	Preventie
Bürgermeister	De burgemeester

2

2

Behörde	De instantie / Het overheidsorgaan
Bekämpfung	De bestrijding
Belüftung	De ventilatie
Bereitstellungsplatz	De opstelplaats
Bergen (Verb)	Bergen (werkwoord)
Berufsfeuerwehr	De beroepsbrandweer
Besatzung	De bemanning
Betrieblicher Alarm- und Gefahrenabwehrplan	Het bedrijfsnoodplan
Bevölkerung	De bevolking
Bewußtlos	Bewusteloos
Bezirk	District dat deel uitmaakt van deelstaat
Bezirksregierung	Het bestuur van een Bezirk
Blaulicht	Het zwaailicht
Bootsbesatzung	De bootbemanning
Brandbekämpfung	De brandbestrijding / De buitenaanval
Brandgeruch	De brandlucht
Brandherd	De vuurhaard
Brandmauer	De brandmuur
Brandschutzabschnitt	Het inzetvak
Brandschutzbedarfsplan	De organisatie & beheersverordening
Brandsicherheitsinspektion	De brandveiligheidsinspectie
Brand unter Kontrolle	Brand meester
Brandverhütung	Preventie
Bürgermeister	De burgemeester

Behörde	De instantie / Het overheidsorgaan
Bekämpfung	De bestrijding
Belüftung	De ventilatie
Bereitstellungsplatz	De opstelplaats
Bergen (Verb)	Bergen (werkwoord)
Berufsfeuerwehr	De beroepsbrandweer
Besatzung	De bemanning
Betrieblicher Alarm- und Gefahrenabwehrplan	Het bedrijfsnoodplan
Bevölkerung	De bevolking
Bewußtlos	Bewusteloos
Bezirk	District dat deel uitmaakt van deelstaat
Bezirksregierung	Het bestuur van een Bezirk
Blaulicht	Het zwaailicht
Bootsbesatzung	De bootbemanning
Brandbekämpfung	De brandbestrijding / De buitenaanval
Brandgeruch	De brandlucht
Brandherd	De vuurhaard
Brandmauer	De brandmuur
Brandschutzabschnitt	Het inzetvak
Brandschutzbedarfsplan	De organisatie & beheersverordening
Brandsicherheitsinspektion	De brandveiligheidsinspectie
Brand unter Kontrolle	Brand meester
Brandverhütung	Preventie
Bürgermeister	De burgemeester

2

2

C	
C-Rohr	De lage druk straalpijp die met mondstuk 100 liter water per minuut kan leveren bij 5 bar (zonder mondstuk 200 l / m)
Chemiekalienschutz anzug A	De licht beschermende kleding
Chemiekalienschutzanzug B	Het chemiepak
Chemiekalienschutzanzug C	Het gaspak

D	
D-Rohr	De lage druk straalpijp die met mondstuk 25 liter water per minuut kan leveren bij 5 bar (zonder mondstuk 50 l / m)
Dienstgrad	De rang
Dienstgradabzeichen	De rangonderscheiding
Dolmetscher	De tolk
Drehleiter	De ladderwagen / De autoladder

E	
Ehrenamtlich	Vrijwillig
Einbahnstraße	De eenrichtingsstraat
Einsatz der Feuerwehr	Repressie
Einsatzleiter	De officier van dienst
Einsatzleitwagen (groß)	Het verbindings en commandovoertuig + commando- haakarmbak
Einsatzmäßig	Operationeel
Einsatzstelle	De incidentlocatie
Eisenbahn	De spoorweg

3

C	
C-Rohr	De lage druk straalpijp die met mondstuk 100 liter water per minuut kan leveren bij 5 bar (zonder mondstuk 200 l / m)
Chemiekalienschutz anzug A	De licht beschermende kleding
Chemiekalienschutzanzug B	Het chemiepak
Chemiekalienschutzanzug C	Het gaspak

D	
D-Rohr	De lage druk straalpijp die met mondstuk 25 liter water per minuut kan leveren bij 5 bar (zonder mondstuk 50 l / m)
Dienstgrad	De rang
Dienstgradabzeichen	De rangonderscheiding
Dolmetscher	De tolk
Drehleiter	De ladderwagen / De autoladder

E	
Ehrenamtlich	Vrijwillig
Einbahnstraße	De eenrichtingsstraat
Einsatz der Feuerwehr	Repressie
Einsatzleiter	De officier van dienst
Einsatzleitwagen (groß)	Het verbindings en commandovoertuig + commando- haakarmbak
Einsatzmäßig	Operationeel
Einsatzstelle	De incidentlocatie
Eisenbahn	De spoorweg

3

C	
C-Rohr	De lage druk straalpijp die met mondstuk 100 liter water per minuut kan leveren bij 5 bar (zonder mondstuk 200 l / m)
Chemiekalienschutz anzug A	De licht beschermende kleding
Chemiekalienschutzanzug B	Het chemiepak
Chemiekalienschutzanzug C	Het gaspak

D	
D-Rohr	De lage druk straalpijp die met mondstuk 25 liter water per minuut kan leveren bij 5 bar (zonder mondstuk 50 l / m)
Dienstgrad	De rang
Dienstgradabzeichen	De rangonderscheiding
Dolmetscher	De tolk
Drehleiter	De ladderwagen / De autoladder

E	
Ehrenamtlich	Vrijwillig
Einbahnstraße	De eenrichtingsstraat
Einsatz der Feuerwehr	Repressie
Einsatzleiter	De officier van dienst
Einsatzleitwagen (groß)	Het verbindings en commandovoertuig + commando- haakarmbak
Einsatzmäßig	Operationeel
Einsatzstelle	De incidentlocatie
Eisenbahn	De spoorweg

3

C	
C-Rohr	De lage druk straalpijp die met mondstuk 100 liter water per minuut kan leveren bij 5 bar (zonder mondstuk 200 l / m)
Chemiekalienschutz anzug A	De licht beschermende kleding
Chemiekalienschutzanzug B	Het chemiepak
Chemiekalienschutzanzug C	Het gaspak

D	
D-Rohr	De lage druk straalpijp die met mondstuk 25 liter water per minuut kan leveren bij 5 bar (zonder mondstuk 50 l / m)
Dienstgrad	De rang
Dienstgradabzeichen	De rangonderscheiding
Dolmetscher	De tolk
Drehleiter	De ladderwagen / De autoladder

E	
Ehrenamtlich	Vrijwillig
Einbahnstraße	De eenrichtingsstraat
Einsatz der Feuerwehr	Repressie
Einsatzleiter	De officier van dienst
Einsatzleitwagen (groß)	Het verbindings en commandovoertuig + commando- haakarmbak
Einsatzmäßig	Operationeel
Einsatzstelle	De incidentlocatie
Eisenbahn	De spoorweg

3

Entfernung
Entflammungstemperatur
Ergebnis
Erste Hilfe
Evakuierung
Explosion

De afstand
De ontbrandingstemperatuur
Het resultaat
De eerste hulp
De evacuatie
De explosie / De ontploffing

F

Fehlalarm
Feuer
Feuermeldung
Feuerschaden
Feuerschutz
Feuerwache
Feuerwehr
Feuerwehrplan
Flammpunkt
Flashover
Flugplatz / Flughafen
Fluss
Frequenz
FSHG (Gesetz über den
Feuerschutz und die
Hilfeleistung)
Führungsebene
Funkverbindung

Het loos alarm
Het vuur
De brandmelding
De brandschade
De brandweezorg
De kazerne
Het brandweerkorps
Het aanvalsplan
Het vlampunt
De flashover
De luchthaven / Het vliegveld
De rivier
De frequentie
De Duitse brandweerwet

Leidinggevend niveau
De mobilfoonverbinding

G

Gefahrenabwehrplan für
Großschadensereignisse
Gefahrgüter
Gegenseitig

Vergelijkbaar met het
rampenplan
Gevaarlijke stoffen
Wederzijds

4

Entfernung
Entflammungstemperatur
Ergebnis
Erste Hilfe
Evakuierung
Explosion

De afstand
De ontbrandingstemperatuur
Het resultaat
De eerste hulp
De evacuatie
De explosie / De ontploffing

F

Fehlalarm
Feuer
Feuermeldung
Feuerschaden
Feuerschutz
Feuerwache
Feuerwehr
Feuerwehrplan
Flammpunkt
Flashover
Flugplatz / Flughafen
Fluss
Frequenz
FSHG (Gesetz über den
Feuerschutz und die
Hilfeleistung)
Führungsebene
Funkverbindung

Het loos alarm
Het vuur
De brandmelding
De brandschade
De brandweezorg
De kazerne
Het brandweerkorps
Het aanvalsplan
Het vlampunt
De flashover
De luchthaven / Het vliegveld
De rivier
De frequentie
De Duitse brandweerwet

Leidinggevend niveau
De mobilfoonverbinding

G

Gefahrenabwehrplan für
Großschadensereignisse
Gefahrgüter
Gegenseitig

Vergelijkbaar met het
rampenplan
Gevaarlijke stoffen
Wederzijds

4

Entfernung
Entflammungstemperatur
Ergebnis
Erste Hilfe
Evakuierung
Explosion

De afstand
De ontbrandingstemperatuur
Het resultaat
De eerste hulp
De evacuatie
De explosie / De ontploffing

F

Fehlalarm
Feuer
Feuermeldung
Feuerschaden
Feuerschutz
Feuerwache
Feuerwehr
Feuerwehrplan
Flammpunkt
Flashover
Flugplatz / Flughafen
Fluss
Frequenz
FSHG (Gesetz über den
Feuerschutz und die
Hilfeleistung)
Führungsebene
Funkverbindung

Het loos alarm
Het vuur
De brandmelding
De brandschade
De brandweezorg
De kazerne
Het brandweerkorps
Het aanvalsplan
Het vlampunt
De flashover
De luchthaven / Het vliegveld
De rivier
De frequentie
De Duitse brandweerwet

Leidinggevend niveau
De mobilfoonverbinding

G

Gefahrenabwehrplan für
Großschadensereignisse
Gefahrgüter
Gegenseitig

Vergelijkbaar met het
rampenplan
Gevaarlijke stoffen
Wederzijds

4

Entfernung
Entflammungstemperatur
Ergebnis
Erste Hilfe
Evakuierung
Explosion

De afstand
De ontbrandingstemperatuur
Het resultaat
De eerste hulp
De evacuatie
De explosie / De ontploffing

F

Fehlalarm
Feuer
Feuermeldung
Feuerschaden
Feuerschutz
Feuerwache
Feuerwehr
Feuerwehrplan
Flammpunkt
Flashover
Flugplatz / Flughafen
Fluss
Frequenz
FSHG (Gesetz über den
Feuerschutz und die
Hilfeleistung)
Führungsebene
Funkverbindung

Het loos alarm
Het vuur
De brandmelding
De brandschade
De brandweezorg
De kazerne
Het brandweerkorps
Het aanvalsplan
Het vlampunt
De flashover
De luchthaven / Het vliegveld
De rivier
De frequentie
De Duitse brandweerwet

Leidinggevend niveau
De mobilfoonverbinding

G

Gefahrenabwehrplan für
Großschadensereignisse
Gefahrgüter
Gegenseitig

Vergelijkbaar met het
rampenplan
Gevaarlijke stoffen
Wederzijds

4

Gemeinde
Genehmigung
Gesetz
Grenze
Grenzgebiet
Grenzübergang
Grenzüberschreitend
Grenzüberschreitende
Zusammenarbeit
Großbrand
Großschadensereignis
Gruppenführer

De gemeente
De vergunning
De wet
De grens
Het grensgebied
De grensovergang
Grensoverschrijdend
De grensoverschrijdende
samenwerking
De grote brand
De ramp
De commandant van een
Löschgruppe

H
Handschuh
Handsprechfunkgerät
Handy
Hilfeleistung
Hilfeleistung anfordern
Hilfeleistung zusagen
Hilfeleistungsanforderung
zurückziehen
Hochhaus
Höchstgeschwindigkeit
Hochwasser
Das Hubrettungsfahrzeug
Hubschrauber
Hydrant

De handschoen
De portofoon
De mobiele telefoon
De hulpverlening
Bijstand aanvragen
Bijstand toezeggen
Bijstandsaanvraag intrekken

Het flatgebouw
De maximum snelheid
Het hoogwater
De hoogwerker
De helicopter
De hydrant/ De brandkraan

Gemeinde
Genehmigung
Gesetz
Grenze
Grenzgebiet
Grenzübergang
Grenzüberschreitend
Grenzüberschreitende
Zusammenarbeit
Großbrand
Großschadensereignis
Gruppenführer

De gemeente
De vergunning
De wet
De grens
Het grensgebied
De grensovergang
Grensoverschrijdend
De grensoverschrijdende
samenwerking
De grote brand
De ramp
De commandant van een
Löschgruppe

H
Handschuh
Handsprechfunkgerät
Handy
Hilfeleistung
Hilfeleistung anfordern
Hilfeleistung zusagen
Hilfeleistungsanforderung
zurückziehen
Hochhaus
Höchstgeschwindigkeit
Hochwasser
Das Hubrettungsfahrzeug
Hubschrauber
Hydrant

De handschoen
De portofoon
De mobiele telefoon
De hulpverlening
Bijstand aanvragen
Bijstand toezeggen
Bijstandsaanvraag intrekken

Het flatgebouw
De maximum snelheid
Het hoogwater
De hoogwerker
De helicopter
De hydrant/ De brandkraan

Gemeinde
Genehmigung
Gesetz
Grenze
Grenzgebiet
Grenzübergang
Grenzüberschreitend
Grenzüberschreitende
Zusammenarbeit
Großbrand
Großschadensereignis
Gruppenführer

De gemeente
De vergunning
De wet
De grens
Het grensgebied
De grensovergang
Grensoverschrijdend
De grensoverschrijdende
samenwerking
De grote brand
De ramp
De commandant van een
Löschgruppe

H
Handschuh
Handsprechfunkgerät
Handy
Hilfeleistung
Hilfeleistung anfordern
Hilfeleistung zusagen
Hilfeleistungsanforderung
zurückziehen
Hochhaus
Höchstgeschwindigkeit
Hochwasser
Das Hubrettungsfahrzeug
Hubschrauber
Hydrant

De handschoen
De portofoon
De mobiele telefoon
De hulpverlening
Bijstand aanvragen
Bijstand toezeggen
Bijstandsaanvraag intrekken

Het flatgebouw
De maximum snelheid
Het hoogwater
De hoogwerker
De helicopter
De hydrant/ De brandkraan

Gemeinde
Genehmigung
Gesetz
Grenze
Grenzgebiet
Grenzübergang
Grenzüberschreitend
Grenzüberschreitende
Zusammenarbeit
Großbrand
Großschadensereignis
Gruppenführer

De gemeente
De vergunning
De wet
De grens
Het grensgebied
De grensovergang
Grensoverschrijdend
De grensoverschrijdende
samenwerking
De grote brand
De ramp
De commandant van een
Löschgruppe

H
Handschuh
Handsprechfunkgerät
Handy
Hilfeleistung
Hilfeleistung anfordern
Hilfeleistung zusagen
Hilfeleistungsanforderung
zurückziehen
Hochhaus
Höchstgeschwindigkeit
Hochwasser
Das Hubrettungsfahrzeug
Hubschrauber
Hydrant

De handschoen
De portofoon
De mobiele telefoon
De hulpverlening
Bijstand aanvragen
Bijstand toezeggen
Bijstandsaanvraag intrekken

Het flatgebouw
De maximum snelheid
Het hoogwater
De hoogwerker
De helicopter
De hydrant/ De brandkraan

I	Informations- und Kommunikationsgruppe (IuK-Gruppe) Innenangriff Innenbrand Innenministerium	Vergelijkbaar met de sectie Operationele Informatie Voorziening De binnenaanval De binnenbrand Het ministerie van Binnenlandse Zaken
K	Kaminbrand Katastrophenschutz Katastrophenschutzbehörde	De schoorsteenbrand De rampenbestrijding Het bevoegd gezag voor rampenbestrijding (de Landrat binnen een Kreis)
	Kleinbrand Kommissar der Königin (der Provinz) Krankenhaus Krankentransportwagen	De kleine brand De commissaris van de koningin Het ziekenhuis De ambulance voor transport van patiënten die niet in levensgevaar zijn.
	Kreis	Bestuurlijke laag tussen deelstaat en gemeente die qua grootte vergelijkbaar is met een regio
	Kreisbrandmeister	Vergelijkbaar met de regionaal commandant. Is ehrenamtlich aangesteld door de Landrat
	Krisenstab	Staf belast met strategische en tactische coördinatie bij een intergemeentelijke ramp

6

I	Informations- und Kommunikationsgruppe (IuK-Gruppe) Innenangriff Innenbrand Innenministerium	Vergelijkbaar met de sectie Operationele Informatie Voorziening De binnenaanval De binnenbrand Het ministerie van Binnenlandse Zaken
K	Kaminbrand Katastrophenschutz Katastrophenschutzbehörde	De schoorsteenbrand De rampenbestrijding Het bevoegd gezag voor rampenbestrijding (de Landrat binnen een Kreis)
	Kleinbrand Kommissar der Königin (der Provinz) Krankenhaus Krankentransportwagen	De kleine brand De commissaris van de koningin Het ziekenhuis De ambulance voor transport van patiënten die niet in levensgevaar zijn.
	Kreis	Bestuurlijke laag tussen deelstaat en gemeente die qua grootte vergelijkbaar is met een regio
	Kreisbrandmeister	Vergelijkbaar met de regionaal commandant. Is ehrenamtlich aangesteld door de Landrat
	Krisenstab	Staf belast met strategische en tactische coördinatie bij een intergemeentelijke ramp

6

I	Informations- und Kommunikationsgruppe (IuK-Gruppe) Innenangriff Innenbrand Innenministerium	Vergelijkbaar met de sectie Operationele Informatie Voorziening De binnenaanval De binnenbrand Het ministerie van Binnenlandse Zaken
K	Kaminbrand Katastrophenschutz Katastrophenschutzbehörde	De schoorsteenbrand De rampenbestrijding Het bevoegd gezag voor rampenbestrijding (de Landrat binnen een Kreis)
	Kleinbrand Kommissar der Königin (der Provinz) Krankenhaus Krankentransportwagen	De kleine brand De commissaris van de koningin Het ziekenhuis De ambulance voor transport van patiënten die niet in levensgevaar zijn.
	Kreis	Bestuurlijke laag tussen deelstaat en gemeente die qua grootte vergelijkbaar is met een regio
	Kreisbrandmeister	Vergelijkbaar met de regionaal commandant. Is ehrenamtlich aangesteld door de Landrat
	Krisenstab	Staf belast met strategische en tactische coördinatie bij een intergemeentelijke ramp

6

I	Informations- und Kommunikationsgruppe (IuK-Gruppe) Innenangriff Innenbrand Innenministerium	Vergelijkbaar met de sectie Operationele Informatie Voorziening De binnenaanval De binnenbrand Het ministerie van Binnenlandse Zaken
K	Kaminbrand Katastrophenschutz Katastrophenschutzbehörde	De schoorsteenbrand De rampenbestrijding Het bevoegd gezag voor rampenbestrijding (de Landrat binnen een Kreis)
	Kleinbrand Kommissar der Königin (der Provinz) Krankenhaus Krankentransportwagen	De kleine brand De commissaris van de koningin Het ziekenhuis De ambulance voor transport van patiënten die niet in levensgevaar zijn.
	Kreis	Bestuurlijke laag tussen deelstaat en gemeente die qua grootte vergelijkbaar is met een regio
	Kreisbrandmeister	Vergelijkbaar met de regionaal commandant. Is ehrenamtlich aangesteld door de Landrat
	Krisenstab	Staf belast met strategische en tactische coördinatie bij een intergemeentelijke ramp

6

Kupplung Kupplungsschlüssel	Het koppelstuk De koppelingsleutel
L	
Lagemeldung Landrat	Het statusbericht Directeur van de Kreis- verwaltung / Hoofd van de rampenbestrijding bij intergemeentelijke rampen
Leistungsnachweis	Brandweerwedstrijd met een brandweertechnisch, theoretisch, sport en vaardigheden onderdeel
Leiter der Feuerwehr Leitstelle	De commandant De alarmcentrale
Leitungs und Koordinierungs- gruppe (LuK-Gruppe)	Staf belast met strategische en tactische coördinatie bij een intergemeentelijke ramp
Lenkungsgruppe	De stuurgroep
LKW	De vrachtwagen
Löschboot	De blusboot
Löschen	Blussen
Löschgruppe	De uitrukpost (klein)
Löschwasserversorgung	De bluswaterwinning
Löschzug	De uitrukpost (groot)
Lotsenstelle	De Loodspost
M	
Mannschaft Mannschaftstransport- fahrzeug (MTW)	De manschappen De personeel-/ materieelwagen

7

Kupplung Kupplungsschlüssel	Het koppelstuk De koppelingsleutel
L	
Lagemeldung Landrat	Het statusbericht Directeur van de Kreis- verwaltung / Hoofd van de rampenbestrijding bij intergemeentelijke rampen
Leistungsnachweis	Brandweerwedstrijd met een brandweertechnisch, theoretisch, sport en vaardigheden onderdeel
Leiter der Feuerwehr Leitstelle	De commandant De alarmcentrale
Leitungs und Koordinierungs- gruppe (LuK-Gruppe)	Staf belast met strategische en tactische coördinatie bij een intergemeentelijke ramp
Lenkungsgruppe	De stuurgroep
LKW	De vrachtwagen
Löschboot	De blusboot
Löschen	Blussen
Löschgruppe	De uitrukpost (klein)
Löschwasserversorgung	De bluswaterwinning
Löschzug	De uitrukpost (groot)
Lotsenstelle	De Loodspost
M	
Mannschaft Mannschaftstransport- fahrzeug (MTW)	De manschappen De personeel-/ materieelwagen

7

Kupplung Kupplungsschlüssel	Het koppelstuk De koppelingsleutel
L	
Lagemeldung Landrat	Het statusbericht Directeur van de Kreis- verwaltung, Hoofd van de rampenbestrijding bij intergemeentelijke rampen
Leistungsnachweis	Brandweerwedstrijd met een brandweertechnisch, theoretisch, sport en vaardigheden onderdeel
Leiter der Feuerwehr Leitstelle	De commandant De alarmcentrale
Leitungs und Koordinierungs- gruppe (LuK-Gruppe)	Staf belast met strategische en tactische coördinatie bij een intergemeentelijke ramp
Lenkungsgruppe	De stuurgroep
LKW	De vrachtwagen
Löschboot	De blusboot
Löschen	Blussen
Löschgruppe	De uitrukpost (klein)
Löschwasserversorgung	De bluswaterwinning
Löschzug	De uitrukpost (groot)
Lotsenstelle	De Loodspost
M	
Mannschaft Mannschaftstransport- fahrzeug (MTW)	De manschappen De personeel-/ materieelwagen

7

Kupplung Kupplungsschlüssel	Het koppelstuk De koppelingsleutel
L	
Lagemeldung Landrat	Het statusbericht Directeur van de Kreis- verwaltung, Hoofd van de rampenbestrijding bij intergemeentelijke rampen
Leistungsnachweis	Brandweerwedstrijd met een brandweertechnisch, theoretisch, sport en vaardigheden onderdeel
Leiter der Feuerwehr Leitstelle	De commandant De alarmcentrale
Leitungs und Koordinierungs- gruppe (LuK-Gruppe)	Staf belast met strategische en tactische coördinatie bij een intergemeentelijke ramp
Lenkungsgruppe	De stuurgroep
LKW	De vrachtwagen
Löschboot	De blusboot
Löschen	Blussen
Löschgruppe	De uitrukpost (klein)
Löschwasserversorgung	De bluswaterwinning
Löschzug	De uitrukpost (groot)
Lotsenstelle	De Loodspost
M	
Mannschaft Mannschaftstransport- fahrzeug (MTW)	De manschappen De personeel-/ materieelwagen

7

Martinshorn	De sirene
Massenanzahl von Verletzten und Kranken (MANV-Plan)	Komt overeen met een combinatie van het ambulancebijstandsplan & het gewondenspreidingsplan
Meßplan	Het meetplan
Ministerium	Het ministerie
Mittelbrand	Middelbrand

N

Nachbarschaftshilfe	De burenhulp
Notarzt	De trauma-arts
Notarzwagen	Vergelijkbaar met Mobiel Medisch Team (MMT)
Notfall	Het noodgeval
Notruf	De melding

O

Oberbefehl	Het opperbevel
Öffentliche Sicherheit	De openbare veiligheid
Ohnmächtig	Bewusteloos
Öl	De olie
Operational	Operationeel
Opfer	Het slachtoffer

P

PKW	De personenauto
Polizei	De politie
Pressluftatmer	Het ademluchtmasker
Pulverlöschgerät	De poederblusser

Martinshorn	De sirene
Massenanzahl von Verletzten und Kranken (MANV-Plan)	Komt overeen met een combinatie van het ambulancebijstandsplan & het gewondenspreidingsplan
Meßplan	Het meetplan
Ministerium	Het ministerie
Mittelbrand	Middelbrand

N

Nachbarschaftshilfe	De burenhulp
Notarzt	De trauma-arts
Notarzwagen	Vergelijkbaar met Mobiel Medisch Team (MMT)
Notfall	Het noodgeval
Notruf	De melding

O

Oberbefehl	Het opperbevel
Öffentliche Sicherheit	De openbare veiligheid
Ohnmächtig	Bewusteloos
Öl	De olie
Operational	Operationeel
Opfer	Het slachtoffer

P

PKW	De personenauto
Polizei	De politie
Pressluftatmer	Het ademluchtmasker
Pulverlöschgerät	De poederblusser

Martinshorn	De sirene
Massenanzahl von Verletzten und Kranken (MANV-Plan)	Komt overeen met een combinatie van het ambulancebijstandsplan & het gewondenspreidingsplan
Meßplan	Het meetplan
Ministerium	Het ministerie
Mittelbrand	Middelbrand

N

Nachbarschaftshilfe	De burenhulp
Notarzt	De trauma-arts
Notarzwagen	Vergelijkbaar met Mobiel Medisch Team (MMT)
Notfall	Het noodgeval
Notruf	De melding

O

Oberbefehl	Het opperbevel
Öffentliche Sicherheit	De openbare veiligheid
Ohnmächtig	Bewusteloos
Öl	De olie
Operational	Operationeel
Opfer	Het slachtoffer

P

PKW	De personenauto
Polizei	De politie
Pressluftatmer	Het ademluchtmasker
Pulverlöschgerät	De poederblusser

Martinshorn	De sirene
Massenanzahl von Verletzten und Kranken (MANV-Plan)	Komt overeen met een combinatie van het ambulancebijstandsplan & het gewondenspreidingsplan
Meßplan	Het meetplan
Ministerium	Het ministerie
Mittelbrand	Middelbrand

N

Nachbarschaftshilfe	De burenhulp
Notarzt	De trauma-arts
Notarzwagen	Vergelijkbaar met Mobiel Medisch Team (MMT)
Notfall	Het noodgeval
Notruf	De melding

O

Oberbefehl	Het opperbevel
Öffentliche Sicherheit	De openbare veiligheid
Ohnmächtig	Bewusteloos
Öl	De olie
Operational	Operationeel
Opfer	Het slachtoffer

P

PKW	De personenauto
Polizei	De politie
Pressluftatmer	Het ademluchtmasker
Pulverlöschgerät	De poederblusser

R	
Rauch	De rook
Rauchentwicklung	De rookontwikkeling
Reifen	De band
Rettungsdienst	De ambulancedienst
Rettungswagen	Ambulance voor spoedeisende medische hulpverlening
Risiko	Het risico
Rückmeldung	Nader Bericht
Rückzündung	De backdraft
Rüstwagen	Het hulpverleningsvoertuig

S	
Sandsack	De zandzak
Sanitätsdienst	Vergelijkbaar met SigmaTeam
Säure	Het zuur
Schaden	De schade
Schadensereignis	Het incident
Schadensgebiet	Het effectgebied
Schadensort	Het brongebied
Schaufel	De shovel
Schaum	Het schuim
Schaumlöschfahrzeug	Het schuimblusvoertuig
Schaumrohr	De schuimstraalpijp
Schere	De hydraulische schaar
Schlauch	De brandslang
Schlauchbrücke	De slangenbrug
Schlauchenwagen	De slangenwagen
Schutzhelm	De helm
Schwerverletzt	Ernstig gewond
Sicherheit	De veiligheid

R	
Rauch	De rook
Rauchentwicklung	De rookontwikkeling
Reifen	De band
Rettungsdienst	De ambulancedienst
Rettungswagen	Ambulance voor spoedeisende medische hulpverlening
Risiko	Het risico
Rückmeldung	Nader Bericht
Rückzündung	De backdraft
Rüstwagen	Het hulpverleningsvoertuig

S	
Sandsack	De zandzak
Sanitätsdienst	Vergelijkbaar met SigmaTeam
Säure	Het zuur
Schaden	De schade
Schadensereignis	Het incident
Schadensgebiet	Het effectgebied
Schadensort	Het brongebied
Schaufel	De shovel
Schaum	Het schuim
Schaumlöschfahrzeug	Het schuimblusvoertuig
Schaumrohr	De schuimstraalpijp
Schere	De hydraulische schaar
Schlauch	De brandslang
Schlauchbrücke	De slangenbrug
Schlauchenwagen	De slangenwagen
Schutzhelm	De helm
Schwerverletzt	Ernstig gewond
Sicherheit	De veiligheid

R	
Rauch	De rook
Rauchentwicklung	De rookontwikkeling
Reifen	De band
Rettungsdienst	De ambulancedienst
Rettungswagen	Ambulance voor spoedeisende medische hulpverlening
Risiko	Het risico
Rückmeldung	Nader Bericht
Rückzündung	De backdraft
Rüstwagen	Het hulpverleningsvoertuig

S	
Sandsack	De zandzak
Sanitätsdienst	Vergelijkbaar met SigmaTeam
Säure	Het zuur
Schaden	De schade
Schadensereignis	Het incident
Schadensgebiet	Het effectgebied
Schadensort	Het brongebied
Schaufel	De shovel
Schaum	Het schuim
Schaumlöschfahrzeug	Het schuimblusvoertuig
Schaumrohr	De schuimstraalpijp
Schere	De hydraulische schaar
Schlauch	De brandslang
Schlauchbrücke	De slangenbrug
Schlauchenwagen	De slangenwagen
Schutzhelm	De helm
Schwerverletzt	Ernstig gewond
Sicherheit	De veiligheid

R	
Rauch	De rook
Rauchentwicklung	De rookontwikkeling
Reifen	De band
Rettungsdienst	De ambulancedienst
Rettungswagen	Ambulance voor spoedeisende medische hulpverlening
Risiko	Het risico
Rückmeldung	Nader Bericht
Rückzündung	De backdraft
Rüstwagen	Het hulpverleningsvoertuig

S	
Sandsack	De zandzak
Sanitätsdienst	Vergelijkbaar met SigmaTeam
Säure	Het zuur
Schaden	De schade
Schadensereignis	Het incident
Schadensgebiet	Het effectgebied
Schadensort	Het brongebied
Schaufel	De shovel
Schaum	Het schuim
Schaumlöschfahrzeug	Het schuimblusvoertuig
Schaumrohr	De schuimstraalpijp
Schere	De hydraulische schaar
Schlauch	De brandslang
Schlauchbrücke	De slangenbrug
Schlauchenwagen	De slangenwagen
Schutzhelm	De helm
Schwerverletzt	Ernstig gewond
Sicherheit	De veiligheid

Sonderschutzplan
 Sondersignale
 Sprechfunkgerät
 Spreizer
 Sprinkler
 Stab
 Staffelführer
 Standrohr
 Stiefel
 Strahlrohr
 Streifendienst (Polizei)
 Stromaggregat
 Sturm

Het rampbestrijdingsplan
 Sirene & zwaailicht
 De mobilfoon
 De spreider
 De sprinkler
 De staf
 De Bevelvoerder
 Het opzetstuk
 De laars
 De straalpijp
 De surveillancedienst (politie)
 Het aggregaat
 De storm

T
 Tanklöschfahrzeug (TLF)
 Tankstelle
 Taschenlampe
 Technische Einsatzleitung
 (TEL)
 Technische Hulpverlening
 Technisches Hilfswerk

Termin
 Treffpunkt

De tankautospuit
 Het tankstation
 De zaklamp
 Commando Rampterrein

De technische hulpverlening
 Organisatie gespecialiseerd in
 technische hulpverlening

De afspraak
 De Loodspost

U
 Überschwemmung
 Übung
 Umwelt
 Umweltverunreinigung
 Unfall

De overstroming
 De oefening
 Het milieu
 De milieuverontreiniging
 Het ongeluk / Het incident

Sonderschutzplan
 Sondersignale
 Sprechfunkgerät
 Spreizer
 Sprinkler
 Stab
 Staffelführer
 Standrohr
 Stiefel
 Strahlrohr
 Streifendienst (Polizei)
 Stromaggregat
 Sturm

Het rampbestrijdingsplan
 Sirene & zwaailicht
 De mobilfoon
 De spreider
 De sprinkler
 De staf
 De Bevelvoerder
 Het opzetstuk
 De laars
 De straalpijp
 De surveillancedienst (politie)
 Het aggregaat
 De storm

T
 Tanklöschfahrzeug (TLF)
 Tankstelle
 Taschenlampe
 Technische Einsatzleitung
 (TEL)
 Technische Hulpverlening
 Technisches Hilfswerk

Termin
 Treffpunkt

De tankautospuit
 Het tankstation
 De zaklamp
 Commando Rampterrein

De technische hulpverlening
 Organisatie gespecialiseerd in
 technische hulpverlening

De afspraak
 De Loodspost

U
 Überschwemmung
 Übung
 Umwelt
 Umweltverunreinigung
 Unfall

De overstroming
 De oefening
 Het milieu
 De milieuverontreiniging
 Het ongeluk / Het incident

Sonderschutzplan
 Sondersignale
 Sprechfunkgerät
 Spreizer
 Sprinkler
 Stab
 Staffelführer
 Standrohr
 Stiefel
 Strahlrohr
 Streifendienst (Polizei)
 Stromaggregat
 Sturm

Het rampbestrijdingsplan
 Sirene & zwaailicht
 De mobilfoon
 De spreider
 De sprinkler
 De staf
 De Bevelvoerder
 Het opzetstuk
 De laars
 De straalpijp
 De surveillancedienst (politie)
 Het aggregaat
 De storm

T
 Tanklöschfahrzeug (TLF)
 Tankstelle
 Taschenlampe
 Technische Einsatzleitung
 (TEL)
 Technische Hulpverlening
 Technisches Hilfswerk

Termin
 Treffpunkt

De tankautospuit
 Het tankstation
 De zaklamp
 Commando Rampterrein

De technische hulpverlening
 Organisatie gespecialiseerd in
 technische hulpverlening

De afspraak
 De Loodspost

U
 Überschwemmung
 Übung
 Umwelt
 Umweltverunreinigung
 Unfall

De overstroming
 De oefening
 Het milieu
 De milieuverontreiniging
 Het ongeluk / Het incident

Sonderschutzplan
 Sondersignale
 Sprechfunkgerät
 Spreizer
 Sprinkler
 Stab
 Staffelführer
 Standrohr
 Stiefel
 Strahlrohr
 Streifendienst (Polizei)
 Stromaggregat
 Sturm

Het rampbestrijdingsplan
 Sirene & zwaailicht
 De mobilfoon
 De spreider
 De sprinkler
 De staf
 De Bevelvoerder
 Het opzetstuk
 De laars
 De straalpijp
 De surveillancedienst (politie)
 Het aggregaat
 De storm

T
 Tanklöschfahrzeug (TLF)
 Tankstelle
 Taschenlampe
 Technische Einsatzleitung
 (TEL)
 Technische Hulpverlening
 Technisches Hilfswerk

Termin
 Treffpunkt

De tankautospuit
 Het tankstation
 De zaklamp
 Commando Rampterrein

De technische hulpverlening
 Organisatie gespecialiseerd in
 technische hulpverlening

De afspraak
 De Loodspost

U
 Überschwemmung
 Übung
 Umwelt
 Umweltverunreinigung
 Unfall

De overstroming
 De oefening
 Het milieu
 De milieuverontreiniging
 Het ongeluk / Het incident

Unfallhilfe
Ungefährdet
Uniform
Unterwasserpumpe (groß)

De eerste hulp
Veilig
Het uniform
De pomp

V

Verbandkasten
Verbindungsperson
Vereinbarung

De verbandtrommel
De liaison
De afspraak /
De overeenkomst

Verletzt
Verwaltung
Vorbeugende Tätigkeiten
Vorbeugender Branschut
Vorsicht

Gewond
Het bestuur
Proactie, Preventie &
Preparatie
De voorzichtigheid

W

Waldbrand
Warnen
Wasserschaden
Wasserunfall
Wehrführer
Werkfeuerwehr
Wohnungsbrand

De bosbrand
Waarschuwen
De waterschade
Het scheepvaartongeval
De commandant
De bedrijfsbrandweer
De woningbrand

Z

Ziel
Zugführer

Het doel
De commandant van een
Löschzug

Zündbar
Zuständig
Zwischenfall

Ontvlambaar
Verantwoordelijk
Het incident

11

Unfallhilfe
Ungefährdet
Uniform
Unterwasserpumpe (groß)

De eerste hulp
Veilig
Het uniform
De pomp

V

Verbandkasten
Verbindungsperson
Vereinbarung

De verbandtrommel
De liaison
De afspraak /
De overeenkomst

Verletzt
Verwaltung
Vorbeugende Tätigkeiten
Vorbeugender Branschut
Vorsicht

Gewond
Het bestuur
Proactie, Preventie &
Preparatie
De voorzichtigheid

W

Waldbrand
Warnen
Wasserschaden
Wasserunfall
Wehrführer
Werkfeuerwehr
Wohnungsbrand

De bosbrand
Waarschuwen
De waterschade
Het scheepvaartongeval
De commandant
De bedrijfsbrandweer
De woningbrand

Z

Ziel
Zugführer

Het doel
De commandant van een
Löschzug

Zündbar
Zuständig
Zwischenfall

Ontvlambaar
Verantwoordelijk
Het incident

11

Unfallhilfe
Ungefährdet
Uniform
Unterwasserpumpe (groß)

De eerste hulp
Veilig
Het uniform
De pomp

V

Verbandkasten
Verbindungsperson
Vereinbarung

De verbandtrommel
De liaison
De afspraak /
De overeenkomst

Verletzt
Verwaltung
Vorbeugende Tätigkeiten
Vorbeugender Branschut
Vorsicht

Gewond
Het bestuur
Proactie, Preventie &
Preparatie
De voorzichtigheid

W

Waldbrand
Warnen
Wasserschaden
Wasserunfall
Wehrführer
Werkfeuerwehr
Wohnungsbrand

De bosbrand
Waarschuwen
De waterschade
Het scheepvaartongeval
De commandant
De bedrijfsbrandweer
De woningbrand

Z

Ziel
Zugführer

Het doel
De commandant van een
Löschzug

Zündbar
Zuständig
Zwischenfall

Ontvlambaar
Verantwoordelijk
Het incident

11

Unfallhilfe
Ungefährdet
Uniform
Unterwasserpumpe (groß)

De eerste hulp
Veilig
Het uniform
De pomp

V

Verbandkasten
Verbindungsperson
Vereinbarung

De verbandtrommel
De liaison
De afspraak /
De overeenkomst

Verletzt
Verwaltung
Vorbeugende Tätigkeiten
Vorbeugender Branschut
Vorsicht

Gewond
Het bestuur
Proactie, Preventie &
Preparatie
De voorzichtigheid

W

Waldbrand
Warnen
Wasserschaden
Wasserunfall
Wehrführer
Werkfeuerwehr
Wohnungsbrand

De bosbrand
Waarschuwen
De waterschade
Het scheepvaartongeval
De commandant
De bedrijfsbrandweer
De woningbrand

Z

Ziel
Zugführer

Het doel
De commandant van een
Löschzug

Zündbar
Zuständig
Zwischenfall

Ontvlambaar
Verantwoordelijk
Het incident

11

